# ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертационной работе Бучиловой Ирины Анатольевны на тему «Языковая личность ребёнка-инофона (на материале текстов учащихся начальных классов школ города Череповца)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык

Проблема изучения языковой личности, получившая в отечественной науке оформление во второй половине прошлого столетия, до сих пор не утратила своей значимости. Интерес к исследованию параметров языковой личности определяется потребностями актуальных аспектов лингвистики, основная задача которых связана с обработкой текстовой информации, с выявлением адекватных знаний и смыслов для решения политических, социальных, экономических проблем (проведение лингвистической экспертизы; установление авторства текстов, в том числе в условиях интернет-коммуникации и др.). Большое значение приобретает изучение языковой личности и в аспекте лингводидактики, методики русского языка как иностранного и как неродного. При этом фокус исследования направлен на языковую личность обучающегося, а в условиях глобализации образовательного пространства и мобильности его субъектов теоретические и практические изыскания в области науки о языке не могут не работать на поиск средств и способов, которые смогли бы обеспечить эффективность обучения в условиях полиэтнической среды.

Полинациональные школьные коллективы – непременное условие сосуществования и взаимодействия в пределах одного социума стандартных и нестандартных носителей русского языка. Те и другие находятся в одинаковом образовательном русскоязычном пространстве, однако почти всегда имеют абсолютно неравноценные базовые знания языка, совершенно разную степень сформированности речевых умений и навыков. Скорректировать подобные различия, обеспечить комфортную среду для обучения носителей русского языка как иностранного / неродного невозможно без ясных пред-

ставлений и комплексных знаний об инофонах как репрезентаторах нестандартной языковой личности.

В связи с этим **актуальность** диссертационного исследования И.А. Бучиловой, посвящённого изучению языковой личности ребёнка-инофона (с. 3), не вызывает сомнений. Диссертант исследует феномен вторичной языковой личности школьника, что весьма значимо для российской действительности: социализация и адаптация к жизни в России детей мигрантов, говорящих в кругу семьи на родном языке, определяет необходимость изучения русского, что и является условием формирования вторичной языковой личности.

Несмотря на обширную научную литературу, в которой описываются различные аспекты вторичной языковой личности, диссертанту удаётся найти свою исследовательскую нишу, обратившись к проблеме формирования языковой личности ребёнка-инофона *младшего школьного возраста в её письменной репрезентации*. В результате впервые в науке проведено всестороннее исследование языковой личности ребёнка-инофона: выявлены отличительные черты в зависимости от возраста, национальности, речевого импута, проанализированы специфические маркеры письма и регулярные нарушения письменного узуса, представлена модель языковой личности школьника-инофона (с. 5–7). Данный вектор научного интереса И.А. Бучиловой свидетельствует о **научной новизне** её исследования.

Научная новизна работы заключается также в том, что материалы, собранные автором, в обработанном и дифференцированном виде вошли в состав «Электронной базы речевых ошибок детей-инофонов, обучающихся в школах г. Череповца Вологодской области». Электронная база речевых ошибок, одним из разработчиков которой является диссертант, обладает большим научно-исследовательским потенциалом, позволяет изучать специфику речевых ошибок детей и разрабатывать рекомендации по организации индивидуальных траекторий в их обучении (https://inophone35.ru/). Подобные электронные ресурсы – это не только открытый источник ценной информа-

ции, но и важный инструмент дистанционного повышения квалификации лингвистов, педагогов, самообразования обучающихся и родителей.

Выявленные элементы актуальности и новизны свидетельствуют о высоком научном уровне рецензируемой диссертации, **теоретическая значимость** которой заключается в детализации понятия о вторичной языковой личности ребёнка-инофона младшего школьного возраста, в анализе отрицательного речевого материала и представлении классификации языковых ошибок инофонов по двум параметрам: а) по фактору типичности; б) по фактору зависимости типа ошибок от характера письменного текста (списывание, диктант, изложение, сочинение).

**Практическая значимость** исследования видится в том, что его результаты могут быть использованы в практике преподавания в учебных заведениях при подготовке лингвистов, педагогов, психологов; в создании информационных справочных, научных, развивающих ресурсов; в составлении корпусов текстов специального профиля. Нельзя не отметить безусловную ценность работы для учителей начальной школы и русского языка, специалистов консультационных и образовательных центров для иностранных граждан, в том числе для трудовых мигрантов и членов их семей.

Основная **цель** диссертации – «изучение особенностей языковой личности ребёнка-инофона младшего школьного возраста» (с. 6) – обусловила **задачи**, последовательно решаемые в процессе научного поиска и описанные в двух главах работы. Достоверность полученных в ходе исследования результатов обеспечивается научной эрудицией автора (список литературы включает 184 источника, в том числе 10 – на иностранном языке), объёмом эмпирического материала (проанализировано 117 текстов, полученных от 39 детей-инофонов и 25 русскоязычных детей младшего школьного возраста), репрезентативностью и целесообразностью используемых методов и приёмов его исследования.

Работа диссертанта прошла серьёзную апробацию как в формате докладов на всероссийских, международных научных и научно-практических кон-

ференциях и семинарах (12 выступлений), так и в формате научных публикаций (20 публикаций, в том числе – 1 коллективная монография, 7 статей в научных изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ, 1 статья в рецензируемом научном издании из списка Scopus).

Всё сказанное позволяет сделать вывод о зрелости рецензируемого научного труда, последовательно подтверждающего гипотезу о существовании на вербально-семантическом, лингво-когнитивном, мотивационном уровнях особенностей языковой личности школьников-инофонов, письменные тексты которых содержат специфические ошибки.

**Структура работы.** Диссертация И.А. Бучиловой состоит из введения (с. 3–14), двух глав (с. 14–142), заключения (с. 143–149), списка литературы (с. 150–170) и 7 приложений (с. 171–235). При этом особый интерес, на наш взгляд, представляют размещённые в приложении скриншоты письменных текстов инофонов, которые позволяют убедиться в разнообразии обработанных исследователем репродуктивных и продуктивных письменных материалов и в наличии реальных ошибок, которые исследователем диагностированы, проанализированы и квалифицированы.

Первая глава диссертации посвящена теоретическому освещению вопроса о вторичной языковой личности ребёнка-инофона и даёт представление о выносимой на защиту концепции автора. Диссертант обосновывает использование термина «инофон», анализирует структурные уровни (лексикон, тезаурус, прагматикон) языковой личности, представляет обзор исследований, посвящённых изучению характерных для письменной речи инофона ошибок, и описывает языковую личность школьника с позиции типичности неправильных написаний.

Хочется отметить безусловную ценность параграфа 1.3 первой главы о портрете языковой личности, в котором анализируются особенности «освоения русского языка как неродного в ситуации естественного билингвизма» представителями разных национальностей (с. 48), и параграфа 1.4., в котором исследователь, опираясь на постулат, что «письменные тексты в значитель-

ной степени могут раскрыть особенности языковой личности ребёнка-инофона» (с. 66), вновь обращается к описанию ненормативного языкового материала, но уже в письменной речи. Анализ описанных в научной литературе фонетических и грамматических ошибок носителей азербайджанского, армянского, таджикского, вьетнамского, украинского и др. языков, систематизация ошибок в письменной речи имеет несомненное значение для теоретиков и практиков в области русского языка как иностранного / неродного; очень важны подобные знания для тесторов по русскому языку как иностранному / неродному, в частности в плане классификации ошибок по параметрам коммуникативно / некоммуникативно значимые.

Теоретическая концепция диссертанта находит практическую реализацию во второй главе, представляющей комплексное экспериментальное исследование и его результаты. На первом этапе исследования – в 2015 году – было проведено анкетирование педагогов 37 общеобразовательных школ г. Череповца, в ходе которого выяснено, что в школах города обучались представители 18 национальностей. На втором – 2017–2018 гг. – изучалась языковая и этническая идентичность двуязычных детей из семей мигрантов, их лексикон, тезаурус и прагматикон, поэтому было проведено анкетирование и тестирование обучающихся; использовался метод беседы и метод анализа ошибок в письменных учебных текстах.

Вполне ожидаемым можно считать вывод диссертанта о том, что язык домашнего общения, длительность проживания семьи в России, близость родного языка к русскому оказывают значительное влияние на формирование языковой и этнической идентичности ребёнка (с. 94), однако тем и ценно научное исследование, что оно подтверждает предположения точными числовыми показателями. Наиболее значимые результаты, определяющие личный вклад исследователя в разработку проблемы, представлены в двух последних параграфах второй главы. В параграфе 2.3. автор анализирует и резюмирует полученные в ходе эксперимента данные и последовательно приходит к выводам о целесообразности специальной работы по обогащению и

уточнению лексикона детей-инофонов, о недостаточной сформированности, противоречивости, «мозаичности» их лингвокогнитивного уровня (тезауруса). В параграфе 2.4. репрезентирован анализ отрицательного языкового материала: орфографических, дисграфических и пунктуационных ошибок инофонов (и при сопоставительном анализе диктантов – русских школьников) по типам ошибок и в зависимости от вида текста. Анализ большого количества непростых текстов инофонов, безусловно, потребовал от диссертанта усилий, скрупулёзности и научной грамотности.

Экспериментальные процедуры исследования надёжны; значительно подчёркивает степень достоверности и объективности проведение сопоставительного статистического анализа успешности написания диктанта в группах детей-инофонов и русскоязычных детей и использование для этого математического метода (угловое преобразование Фишера).

Диссертационное исследование И.А. Бучиловой в наш век «мультикультурного диалога» (с. 95) имеет прекрасные научные перспективы в области более глубокого изучения вербально-семантического (лексикона), лингвокогнитивного (тезауруса) и мотивационного (прагматикона) уровней языковой личности детей-инофонов.

Хочется отметить очень хороший язык, которым написан текст работы: автор показывает высокий уровень культуры научного письма, что свидетельствует о его профессионализме. Текст отличает точность выражения мысли, отсутствие громоздких, витиеватых конструкций, строгая логичность, поэтому диссертация читается легко и с интересом.

Вполне естественно, что при чтении интересного и качественного исследования возникают **вопросы** к автору, которые носят исключительно дискуссионный или уточняющий характер.

1. Изучение лексикона детей-инофонов проводилось на основе «Картинного словаря русского языка» (Баранников, 1993). Детям предлагалось назвать 261 картинку из данного словаря. Проверялся, как заявлено в работе, активный словарь существительных, прилагательных и глаголов (с. 96). Воз-

никает вопрос: по какому принципу были отобраны предъявляемые школьникам лексемы? Учитывался ли при этом фактор актуальности и частотности слов именно для современного периода функционирования языка? Проводились ли подобные исследования, с использованием именно этого словаря, среди русских младших школьников и каковы были их результаты?

Если испытуемые использовали адекватные синонимические замены (например, *портфель – «сумка»*, *колет – «рубит»*, *ягнёнок – «барашек»*, *резинка – «стиралка»*, *барабанит – «стучит»* и др.), т.е. показали, что имеют понятие о предмете на картинке, то можно ли говорить в данном случае о лексической лакуне? Ведь элемент русской культуры нашёл отражение в сознании и речи инофона. Каким образом автор диссертации оценивает подобные ответы детей-инофонов в аспекте характеристики их языковой личности?

2. Для выявления уровня владения русским языком использовались критерии оценивания письменных работ детей-инофонов и русскоязычных детей. Критерии оценки приводятся в тексте работы (с. 122–123) и в приложении 4 на (с. 174). Поясните принцип разработки критериев, чем было обусловлено количество ошибок и исправлений, указанных для определения того или иного уровня владения языком. Одинаковы ли эти критерии для разных видов письменных текстов? Почему значимым показателем оценивания языковой личности инофона является исправление? Может ли исправление (если оно верное) быть одним из показателей сформированности языковой личности? Поскольку в сознании инофона существуют две языковые системы, то, может быть, это и неплохо, что он задумывается в «опасных» местах, прислушивается к внутреннему языковому сознанию и делает правильный выбор?

В заключение хочется ещё раз подчеркнуть исключительно дискуссионный характер вопросов и акцентировать внимание на том, что сделанные исследователем выводы и полученные результаты вносят существенный вклад в изучение нестандартной языковой личности ребёнка-инофона. Работа соис-

кателя учёной степени является достойным по своей новизне, теоретической и практической значимости научным исследованием.

Диссертация Бучиловой Ирины Анатольевны на тему «Языковая личность ребёнка-инофона (на материале текстов учащихся начальных классов школ города Череповца)», представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык, отвечает всем требованиям II раздела (пп. 9, 10, 11, 12, 13, 14) «Положения о присуждении учёных степеней» и является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для филологической отрасли знаний. Автор диссертации, Бучилова Ирина Анатольевна, заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

11 сентября 2020 года

**Официальный оппонент**
Кандидат филологических наук (10.02.01 – русский язык),
доцент, руководитель отдельной дисциплины – русский язык,
доцент федерального государственного казённого военного
образовательного учреждения высшего образования
«Военный ордена Жукова университет радиоэлектроники»
Министерства обороны Российской Федерации

Н.В. Штыкова

ВЕРНО.
...университета по СВ и БВС.
...строевого отдела
О.Рябин
2020 г.

**Сведения об оппоненте:** Штыкова Надежда Викторовна 162612 Вологодская область, г. Череповец, ул. Гоголя, 18-46. Телефон: +79005609045; (8202)44-07-41. E-mail: nadya.shtykowa@yandex.ru

Место работы: Федеральное государственное казённое военное образовательное учреждение высшего образования «Военный ордена Жукова университет радиоэлектроники» Министерства обороны Российской Федерации. 162622 Вологодская обл., г. Череповец, Советский проспект, д. 126. Телефон (8202) 67-31-08. E-mail: cvviur2@mil.ru. Доцент, руководитель отдельной дисциплины – русский язык. Кандидат филологических наук. Доцент.

Публикации по специальности рецензируемой диссертации

1. Тиханович А.Н., Штыкова Н.В. Иностранный бы выучил, только… (К вопросу о мотивационных установках курсантов) // Вестник Череповецкого государственного университета. 2015 № 7 (68). С. 134-138
2. Штыкова Н.В., Мурашова О.В. К вопросу об изучении русских падежей в полиэтническом классе // Русский язык в школе. 2018 Т. 79 № 7 С. 7-11.
3. Мурашова О.В., Штыкова Н.В. Фразеологические единицы в курсе русского языка как иностранного: к вопросу о принципах отбора и приёмах изучения // Филологический аспект. 2019 № 12 (56). С. 117-123.
4. Штыкова Н.В. Лингводидактические основы изучения научного текста в курсе "Русский язык как иностранный» (начальный этап) // Взаимодействие языков и культур: исследования выпускников и потенциальных участников программ Фулбрайта. Материалы докладов IV Международной научной конференции. под ред. Г.Н. Чиршевой; сост.: Г.Н. Чиршева; В.П. Коровушкин. 2015 С. 157-161.
5. Штыкова Н.В. Раздел «Лексика и фразеология» в структуре курса русского языка как иностранного на основном этапе обучения в вузе: целесообразность, содержание, приёмы работы // Актуальные вопросы современного языкознания и тенденции преподавания иностранных языков в неязыковом вузе: теория и практика. Сборник статей и тезисов выступлений межвузовского научно-методического семинара преподавателей иностранных языков. 2019 С. 279-283.